

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2010

Utgiven i Helsingfors den 1 december 2010

Nr 111—112

INNEHÅLL

Nr		Sidan
111	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringsinstrumentet till konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO)	1389
112	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av ändringsinstrumentet till konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO) samt om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringsinstrumentet till konventionen	1390

Nr 111

(Finlands författningssamlings nr 152/2005)

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringsinstrumentet till konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO)

Given i Helsingfors den 11 mars 2005

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Köpenhamn den 17 december 2002 upprättade ändringsinstrumentet till konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 11 mars 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Nr 112

(Finlands författningssamlings nr 1010/2010)

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av ändringsinstrumentet till konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO) samt om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i ändringsinstrumentet till konventionen

Utfärdad i Helsingfors den 26 november 2010

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat efter föredragning av kommunikationsministern,

föreskrivs:

1 §

Det i Köpenhamn den 17 december 2002 upprättade ändringsinstrumentet till konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO) är i kraft från den 1 juli 2009 så som därom har överenskommit.

Ändringsinstrumentet till konventionen har godkänts av riksdagen den 22 februari 2005 och av republikens president den 11 mars 2005. Godkännandeinstrumentet har deponerats hos Danmarks regering den 13 april 2005.

2 §

Lagen om sättande i kraft av de bestäm-

melser som hör till området för lagstiftningen i ändringsinstrumentet till konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO) (152/2005) träder i kraft den 1 december 2010.

3 §

De bestämmelser i ändringsinstrumentet till konventionen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2010.

Helsingfors den 26 november 2010

Republikens President

TARJA HALONEN

Kommunikationsminister *Suvi Lindén*

(Översättning)

**ÄNDRINGSINSTRUMENT TILL
KONVENTIONEN OM INRÄTTANDET
AV ETT EUROPEISKT RADIO-
KOMMUNIKATIONSKONTOR (ERO)**

De fördragsslutande parterna till den i Haag 1993 undertecknade konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO), vilka

anser att

Europeiska radiokommunikationskontorets råd vid sitt 14 ordinarie möte i Köpenhamn den 8 – 9 april 2002 har godkänt ändringar i den i Haag 1993 undertecknade konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO) i enlighet med bestämmelserna i artikel 20 i den nämnda konventionen,

har enats om följande:

Artikel 1

Konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO), undertecknad i Haag 1993, nedan ”konventionen”, ändras, och konventionen i dess ändrade och konsoliderade lydelse bifogas detta instrument.

Artikel 2

Ändringarna träder i enlighet med bestämmelserna i artikel 20 i kraft för alla fördragsslutande parter vidkommande på den första dagen i den tredje månaden efter att Danmarks regering har informerat de fördragsslutande parterna om att den mottagit ett meddelande om ratifikation eller godkännande från alla de fördragsslutande parterna.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade representanter för de fördragsslutande parterna, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta instrument gällande ändringen av den i Haag 1993 undertecknade konventionen om inrättandet

**INSTRUMENT AMENDING THE
CONVENTION FOR THE ESTABLISHING
OF THE EUROPEAN RADIOCOMMUNICATIONS
OFFICE
(ERO)**

The Contracting Parties of the Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO) (The Hague, 1993),

Considering

That the Council of the European Radiocommunications Office, at its 14th ordinary meeting, held at Copenhagen, 8-9 April 2002, has adopted amendments to the Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO) (The Hague, 1993), in accordance with the relevant provisions of Article 20 of the said Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

The Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO) (The Hague, 1993), hereinafter referred to as “Convention”, is amended and the consolidated version of the text of the Convention, as amended, is annexed to this Instrument.

Article 2

According to the provisions of Article 20 of the Convention, the Convention, as amended, will enter into force for all Contracting Parties on the first day of the third month after the Government of Denmark has notified the Contracting Parties of the receipt of notifications of ratification, acceptance or approval from all Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives of the Contracting Parties, having been duly authorised thereto, have signed the present Instrument amending the Convention for the Establishment of the European Radiocommunications

av ett europeiskt radiokommunikationskontor (ERO).

UPPRÄTTAT i Köpenhamn den 17 december 2002 i ett exemplar på vardera engelska, franska och tyska, vilkas texter äger lika giltighet.

BILAGA

KONVENTION OM INRÄTTANDET AV ETT EUROPEISKT KOMMUNIKATIONSKONTOR (ECO)

Haag, den 23 juni 1993, i den lydelse konventionen fick i Köpenhamn den 9 april 2002

De stater som är parter i denna konvention, nedan "de fördragsslutande parterna"; som har beslutat att grunda ett icke vinstgivande organ för att biträda Europeiska post- och telesammanslutningen (CEPT), nedan "CEPT", i dess uppgifter att stärka relationerna mellan dess medlemmar, utveckla samarbetet mellan medlemmarna samt främja uppkomsten av en dynamisk marknad för postväsende och elektronisk kommunikation i Europa, som understryker att denna konvention är en ändring av konventionen om inrättandet av ett europeiskt radiokommunikationskontor, och att det kontor som inrättas med stöd av denna konvention skall överta Europeiska radiokommunikationskontorets (ERO) och Europeiska telekommunikationskontorets (ETO) tidigare uppgifter,

har enats om följande:

Artikel 1

Inrättande av ett europeiskt kommunikationskontor

(1) Härmed inrättas ett europeiskt kommunikationskontor, nedan "ECO".

(2) ECO har sitt säte i Köpenhamn, Danmark.

tions Office (ERO) (The Hague, 1993).

DONE at Copenhagen this 17th of December 2002 in single copy in the English, French and German languages, each text being equally authentic.

ANNEX

CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE EUROPEAN COMMUNICATIONS OFFICE (ECO)

The Hague on 23rd June 1993 as amended at Copenhagen on 9th April 2002

The States Parties to this Convention, hereinafter referred to as the "Contracting Parties"; determined to establish a permanent non-profit-making institution to assist the European Conference of Postal and Telecommunications Administrations, hereinafter referred to as "CEPT", with its tasks to strengthen relations between its Members, to promote their co-operation and to contribute to creating a dynamic market in the field of European postal and electronic communications. noting that this Convention constitutes the amended text of the Convention for the establishment of the European Radiocommunications Office and that the Office established by this Convention shall assume the former responsibilities and tasks of the European Radiocommunications Office (ERO) and the European Telecommunications Office (ETO);

have agreed as follows:

Article 1

Establishment of the European Communications Office

(1) A European Communications Office, hereinafter referred to as the "ECO", is hereby established.

(2) The Headquarters of the ECO shall be in Copenhagen, Denmark.

Artikel 2

Syftet med ECO

ECO är ett expertorgan för postväsende och telekommunikation som skall biträda och råda CEPT:s presidium och kommittéer.

Artikel 3

ECO:s uppgifter

(1) ECO:s huvudsakliga uppgifter är att:

1. vara ett expertorgan i central ställning då det gäller att identifiera problemområden och nya möjligheter inom postväsende och elektronisk kommunikation och i enlighet därmed biträder CEPT:s presidium och kommittéer,
2. utarbeta långsiktiga planer för hur de knappa resurser som finns att tillgå för elektronisk kommunikation skall utnyttjas i Europa i framtiden,
3. vid behov samarbeta med nationella myndigheter,
4. undersöka regleringsfrågor i fråga om postväsende och elektronisk kommunikation,
5. föra underhandlingar i särskilda frågor,
6. föra bok över viktiga åtgärder som vidtagits av CEPT och över genomförandet av relevanta beslut och rekommendationer som fattats och utfärdats av CEPT,
7. med jämna mellanrum avge lägesrapporter till CEPT:s kommittéer,
8. samarbeta med Europeiska unionen och Europeiska frihandelssammanslutningen,
9. stödja CEPT:s presidium, bl.a. då det gäller att hålla sig till strategi- och verksamhetsplanen,
10. erbjuda stöd och utföra undersökningar för CEPT:s kommittéers räkning, inklusive förslag till arbetsprogram för CEPT på basis av strategi- och verksamhetsplanen,
11. stödja CEPT:s arbetsgrupper och projektteam, i synnerhet då det gäller att ordna rådgivande möten,
12. sköta CEPT:s arkiv och vid behov sprida information om CEPT.

Article 2

Purpose of the ECO

The ECO shall be a centre of expertise in postal and electronic communications to assist and advise the CEPT Presidency and the CEPT Committees.

Article 3

Functions of the ECO

(1) The primary functions of the ECO shall be:

1. to provide a centre of expertise which shall act as a focal point, identifying problem areas and new possibilities in the postal and electronic communications field and to advise the CEPT Presidency and the CEPT Committees accordingly;
2. to draft long-term plans for future use of scarce resources utilised by electronic communications on a European level;
3. to liaise with the national authorities, as appropriate;
4. to study regulatory issues in the postal and electronic communications field;
5. to conduct consultations on specific topics;
6. to maintain a record of important CEPT Committee actions and of the implementation of relevant CEPT Decisions and Recommendations;
7. to provide the CEPT Committees with status reports at regular intervals;
8. to liaise with the European Union and with the European Free Trade Association;
9. to support the CEPT Presidency, inter alia in maintaining the Rolling Policy Agenda;
10. to provide support and studies for the CEPT Committees, inter alia for proposing a work programme for CEPT on the basis of the Rolling Policy Agenda;
11. to support CEPT Working Groups and Project Teams, in particular in the arrangement of specific consultation meetings;
12. to be the custodian of the CEPT archives and to disseminate CEPT informa-

(2) Vid fullgörandet av de ovan nämnda uppgifterna i anslutning till rådgivande möten skall ECO utveckla och upprätthålla ändamålsenliga förfaranden för att de europeiska organisationer som önskar använda postväsende och elektronisk kommunikation – inklusive statliga ämbetsverk, offentliga operatörer, producenter, användare, privata nätoperatörer, serviceproducenter, forskningsinstitutioner och standardiseringsorgan samt organisationer som representerar grupper av dessa – regelbundet har tillgång till aktuell information samt på jämbördig nivå kan delta i dessa möten enligt egna önskemål.

(3) Utöver de uppgifter som nämns i stycke 1 arrangerar ECO regelbundet möten för de i stycke 2 nämnda organisationerna för att ge dem tillfälle att diskutera CEPT-kommittéernas och ECO:s kommande arbetsprogram.

Artikel 4

Rättslig ställning och privilegier

(1) ECO är en juridisk person. ECO har full rättshandlingsförmåga för att kunna fullfölja sina uppgifter och nå sina mål, och har framför allt rätt att:

1. ingå överenskommelser,
2. förvärva, hyra, inneha och avyttra lös och fast egendom,
3. föra talan inför domstol, och
4. ingå överenskommelser med stater eller internationella organisationer.

(2) Direktören för ECO och dess stab åtnjuter i Danmark privilegier och immunitet i enlighet med överenskommelsen mellan ECO och Danmarks regering om ECO:s säte.

(3) Andra länder kan bevilja motsvarande privilegier och immunitet för att stödja ECO:s verksamhet, i synnerhet immunitet mot rättsligt förfarande för direktörens och stabens vidkommande på grund av muntliga eller skriftliga uttalanden eller åtgärder som

tion as appropriate.

(2) In carrying out the above functions related to consultation meetings, the ECO shall develop and maintain up-to-date procedures designed to enable organisations in Europe with a relevant interest in the use of postal and electronic communications - including government departments, public operators, manufacturers, users and private network operators, service providers, research establishments and standards-making bodies or organisations representing groups of such parties - to subscribe to relevant information on a regular basis and to participate in these consultation meetings in an equitable manner having regard to their particular interests.

(3) In addition to the functions mentioned in paragraph 1 the ECO shall organise regular meetings open to organisations mentioned in paragraph 2 to provide an opportunity to discuss the activities and the future work programmes of the CEPT Committees and the ECO.

Article 4

Legal Status and Privileges

(1) The ECO shall have legal personality. The ECO shall enjoy full capacity

necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:

1. enter into contracts;
2. acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
3. be a party to legal proceedings; and
4. conclude agreements with States or international organisations.

(2) The Director and the Staff of the ECO shall have privileges and immunities in Denmark as defined in an Agreement concerning the Headquarters of the ECO between the ECO and the Government of Denmark.

(3) Other countries may grant similar privileges and immunities in support of the ECO's activities in such countries, in particular with regard to immunity from legal process in respect of words spoken and written and all acts performed by the Direc-

vidtagits i tjänsteutövning.

Artikel 5

ECO:s organ

ECO har ett råd och en direktör, som biträds av en stab.

Artikel 6

Rådet

(1) Rådet består av representanter för de fördragsslutande parterna.

(2) Rådet väljer bland representanterna för de fördragsslutande parterna en ordförande och en vice ordförande. Mandatperioden är tre år, och mandatet kan förnyas en gång. Ordföranden har fullmakt att agera i rådets ställe.

(3) Representanter för CEPT:s presidium och kommittéer, Europeiska kommissionen och Europeiska frihandelssammanslutningens sekretariat kan ingå i rådet som observatörer.

Artikel 7

Rådets uppgifter

(1) Rådet är ECO:s högsta beslutande organ och det skall i synnerhet:

1. bestämma ECO:s politik i tekniska och administrativa frågor,
2. godkänna arbetsprogrammet, budgeten och bokföringen,
3. bestämma stabens omfattning och arbetsvillkor,
4. utnämna direktören och personalen,
5. ingå förbindelser och överenskommelser för ECO,
6. godkänna ändringar i denna konvention i enlighet med artikel 15 och 20, och
7. vidta alla behövliga åtgärder för fullföljandet av ECO:s uppgifter inom ramen för denna konvention.

(2) Rådet utarbetar alla regler som krävs för att ECO och dess organ skall fungera ändamålsenligt.

tor and the Staff of the ECO in their official capacity.

Article 5

Organs of the ECO

The ECO shall consist of a Council and a Director, assisted by a Staff.

Article 6

The Council

(1) The Council shall consist of representatives of the Contracting Parties.

(2) The Council shall elect its Chairman and Vice-Chairman, who shall be a representative of a Contracting Party. The term of office shall be three years, renewable for one period. The Chairman shall have authority to act on behalf of the Council.

(3) Representatives of the CEPT Presidency and the CEPT Committees, the European Commission and of the Secretariat of the European Free Trade Association may participate in the Council with the status of Observer.

Article 7

Functions of the Council

(1) The Council shall be the supreme decision-making body of the ECO and shall in particular:

1. determine the ECO's policy on technical and administrative matters;
2. approve the work programme, the budget and the accounts;
3. determine the number of staff and their terms of employment;
4. appoint the Director and the Staff;
5. enter into contracts and agreements on behalf of the ECO;
6. adopt amendments to this Convention in accordance with Articles 15 and 20; and
7. take all measures necessary for the fulfilment of the purposes of the ECO within the framework of this Convention.

(2) The Council shall establish all necessary rules for the proper functioning of the ECO and its organs.

Artikel 8

Regler för omröstning

(1) Rådet fattar i mån av möjlighet enhälliga beslut. Om man inte når enhällighet, fattas beslutet med två tredjedels majoritet av de viktade rösterna.

(2) Medlemmarnas individuella röster viktas i enlighet med bilaga A.

(3) Förslag till ändringar i denna konvention, inklusive bilagor, behandlas endast om minst 25 procent av alla de fördragsslutande parternas sammanlagda, viktade röster är för förslagen.

(4) Rådet måste vara beslutfört när beslut fattas, vilket innebär att

1. alla ändringar av denna konvention och dess bilagor skall få minst två tredjedelar av alla fördragsslutande parter samtliga viktade röster,

2. alla andra beslut måste få minst hälften av alla avtalsparters samtliga viktade röster.

(5) Observatörerna i rådet får delta i diskussionerna, men de har inte rösträtt.

Artikel 9

Direktören och staben

(1) Direktören är ECO:s lagliga företrädare och har rätt att inom de gränser som rådet har enats om ingå avtal för ECO. Direktören kan delegera denna rätt, helt eller delvis, till vice direktören.

(2) Direktören är ansvarig för att alla interna och externa angelägenheter sköts på ett ändamålsenligt sätt i enlighet med denna konvention, avtalet om kontorets säte, arbetsprogrammet, budgeten, direktiven och anvisningarna.

(3) Rådet sätter upp reglementet för staben.

Article 8

Voting Rules

(1) Decisions of the Council shall be reached by consensus as far as possible. If consensus cannot be reached a decision shall be taken by a two-thirds majority of the weighted votes cast.

(2) The weighting of the individual votes of the Council shall be in accordance with Annex A.

(3) Proposals to amend this Convention, including the Annexes, shall be considered only if they are supported by at least 25% of the total weighted votes of all Contracting Parties.

(4) For all decisions of the Council, a quorum must exist at the time when the decision is made which:

1. for decisions relating to amendments to this Convention and its Annexes, is equivalent to at least two thirds of the total weighted votes of all Contracting Parties;

2. for all other decisions, is equivalent to at least one half of the total weighted votes of all Contracting Parties.

(5) Observers to the Council may participate in the discussions but shall not have the right to vote.

Article 9

Director and Staff

(1) The Director shall act as the legal representative of the ECO and shall have the authority, within limits agreed by the Council, to enter into contracts on behalf of the ECO. The Director may delegate this authority, in whole or in part, to the Deputy Director.

(2) The Director shall be responsible for the proper execution of all internal and external activities of the ECO in accordance with this Convention, the Headquarters Agreement, the work programme, the budget, and directives and guidelines given by the Council.

(3) A set of Staff Rules shall be established by the Council.

Artikel 10

Arbetsprogram

Rådet gör årligen upp ett arbetsprogram för ECO för den kommande treårsperioden på basis av förslagen från CEPT:s generalförsamling och kommittéer. I den del av programmet som gäller det första året av programperioden skall det finnas tillräcklig information för uppgörande av ECO:s årliga budget.

Artikel 11

Budgetering och bokföring

(1) ECO:s budgetår sträcker sig från den 1 januari till den 31 december samma år.

(2) Direktören ansvarar för uppgörandet av ECO:s årliga budget och för bokföringen samt för att budget och bokföring vid behov läggs fram för rådet för behandling och godkännande.

(3) Budgeten ställs upp med beaktande av kraven i det arbetsprogram som gjorts upp i enlighet med artikel 10. Rådet skall fastställa en sådan tidtabell för överlämnande och godkännande av budgeten att dessa sker före det år som budgeten omfattar.

(4) Rådet fastställer detaljerade bestämmelser med avseende på finansieringen. Dessa omfattar bl.a. regler för tidtabellen för uppgörande och godkännande av ECO:s årliga bokföring samt för revisionen.

Artikel 12

Finansiering

(1) De fördragsslutande parterna sköter ECO:s kapitalutgifter och aktuella omkostnader, exklusive kostnaderna för rådets möten. De fördragsslutande staterna delar kostnaderna i enlighet med avgiftsenheterna i tabellen i bilaga A, som utgör en oskiljaktig del av konventionen.

Article 10

Work Programme

A work programme for the ECO covering a three-year period shall each year be established by the Council on the basis of proposals from the CEPT Assembly and the CEPT Committees. The first year of this programme shall contain sufficient detail to enable the annual budget of the ECO to be established.

Article 11

Budgeting and Accounting

(1) The financial year of the ECO shall run from the 1st of January to the 31st of December following.

(2) The Director shall be responsible for preparing the annual budget and annual accounts for the ECO and submitting them for consideration and approval as appropriate by the Council.

(3) The budget shall be prepared taking into account the requirements of the work programme established in accordance with Article 10. The timetable for submitting and approving the budget, in advance of the year to which it applies, shall be determined by the Council.

(4) A set of detailed financial regulations shall be established by the Council. They shall, inter alia, contain provisions about the timetable for the submission and approval of the annual accounts of the ECO and provisions concerning the audit of the accounts.

Article 12

Financial Contributions

(1) The capital expenditure and the current operating expenses of the ECO, excluding costs related to Council meetings, shall be borne by the Contracting Parties, who shall share the costs on the basis of the contributory units in accordance with the table in Annex A, which is an integral part of this Convention.

(2) Detta hindrar inte att ECO, genom rådets beslut och i enlighet med principen om kostnadsersättning, arbetar för tredje part, inklusive CEPT:s presidium.

(3) Kostnaderna i anslutning till rådets möten sköts av den sammankallande fördragsslutande parten eller, om en sådan part saknas, av ECO. Kostnader för resor och uppehålle betalas av de fördragsslutande parter som är representerade.

Artikel 13

De fördragsslutande parterna

(1) En stat blir fördragsslutande part i denna konvention antingen enligt förfarandet i artikel 14 eller enligt förfarandet i artikel 15.

(2) När en stat blir fördragsslutande part i denna konvention tillämpas den avgiftsenhet som nämns i bilaga A, sådan den lyder ändrad i enlighet med artikel 15.

Artikel 14

Undertecknande

(1) En stat vars kommunikationsmyndighet är medlem av CEPT kan bli fördragsslutande part genom:

1. undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande, eller

2. undertecknande utan förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande följt av ratifikation, godtagande eller godkännande.

(2) Denna konvention är öppen för undertecknande från den 23 juni 1993 tills den träder i kraft och förblir öppen för anslutning.

Artikel 15

Anslutning

(1) Denna konvention är öppen för anslutning för stater vilkas kommunikationsmyndighet är medlem av CEPT.

(2) Efter förhandlingar med en stat som önskar ansluta sig till konventionen god-

(2) This shall not preclude the ECO, after decision by the Council, from carrying out work for third parties, including the CEPT Presidency, on a cost-recovery basis.

(3) Costs related to Council meetings shall be borne by the inviting Contracting Party or, if there is no inviting Contracting Party, by the ECO. Travel and subsistence expenses shall be borne by the Contracting Parties represented.

Article 13

Contracting Parties

(1) A State becomes a Contracting Party to this Convention either by the procedure of Article 14 or by the procedure of Article 15.

(2) On a State becoming a Contracting Party to this Convention, the contributory unit referred to in Annex A, as amended in accordance with Article 15, shall apply.

Article 14

Signature

(1) Any State whose Telecommunications Administration is a Member of CEPT may become a Contracting Party by:

1. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or

2. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

(2) This Convention shall be open for signature as of the 23rd of June 1993 until it enters into force, and shall thereafter remain open for accession.

Article 15

Accession

(1) This Convention shall be open for accession by any State whose Administration is a Member of CEPT.

(2) After consultation with the acceding State, the Council shall adopt the necessary

känner rådet de ändringar som behöver företas i bilaga A. Utan hinder av artikel 20 stycke 2 träder en sådan förändring i kraft den första dagen i den andra månaden efter att Danmarks regering har mottagit den ifrågavarande statens anslutningsinstrument.

(3) Den stat som ansluter sig till konventionen genom ett anslutningsinstrument meddelar sitt samtycke till de ändringar som företagits i bilaga A.

Artikel 16

Ikraftträdande

(1) Denna konvention träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att Danmarks regering har mottagit ett tillräckligt stort antal underskrifter och, om så krävs, ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument från fördragsslutande parter för att det skall kunna garanteras att åtminstone 80 procent av det största möjliga antalet av de avgiftsenheter som avses i bilaga A har tecknats.

(2) Efter att denna konvention har trätt i kraft binder bestämmelserna i denna konvention, inklusive gällande ändringar, varje fördragsslutande part som senare tillträder konventionen fr.o.m. den första dagen i den andra månaden efter att Danmarks regering har mottagit den fördragsslutande partens ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

Artikel 17

Uppsägning

(1) Efter det att denna konvention har varit i kraft i två år kan en fördragsslutande part säga upp den genom att meddela detta skriftligen till Danmarks regering, som meddelar uppsägningen till rådet, de fördragsslutande parterna och CEPT:s president.

(2) Uppsägningen träder i kraft efter utgången av den sista dagen i följande budgetår, såsom detta definieras i artikel 11 stycke 1, efter den dag då Danmarks regering har meddelats om uppsägningen.

amendments to Annex A. Notwithstanding paragraph 2 of Article 20, such amendment shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Government of Denmark has received the instrument of accession of that State.

(3) The instrument of accession shall express the consent of the acceding State with the adopted amendments of Annex A.

Article 16

Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Government of Denmark has received sufficient signatures and, if required, instruments of ratification, acceptance or approval from Contracting Parties, so as to ensure that at least 80% of the maximum possible number of contributory units referred to in Annex A have been committed.

(2) After entry into force of this Convention each subsequent Contracting Party shall be bound by its provisions including amendments in force as from the first day of the second month following the date on which the Government of Denmark has received that party's instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17

Denunciation

(1) After this Convention has been in force for two years, any Contracting Party may denounce it by giving notice in writing to the Government of Denmark, who shall notify this denunciation to the Council, the Contracting Parties, the Director and the President of CEPT.

(2) The denunciation shall take effect at the expiry of the next full financial year as specified in Article 11, paragraph 1, following the date of receipt of the notice of denunciation by the Government of Denmark.

Artikel 18

En fördragsslutande parts rättigheter och skyldigheter

(1) Ingenting som nämns i denna konvention inverkar på den fördragsslutande partens suveräna rätt att reglera sitt eget postväsende och sin egen elektroniska kommunikation.

(2) Var och en av de fördragsslutande parterna som är medlem i Europeiska unionen tillämpar denna konvention i enlighet med sina förpliktelser enligt tillämpliga fördrag.

(3) Reservation gällande denna konvention kan inte göras.

Artikel 19

Avgörande av tvister

De fördragsslutande parterna skall föra alla de tvister om tolkning eller tillämpning av denna konvention eller dess bilagor som inte kan avgöras genom rådets insats inför skiljedomstol i enlighet med bilaga B, som är en oskiljaktig del av denna konvention.

Artikel 20

Ändring

(1) Rådet kan godkänna ändringar i denna konvention genom ett skriftligt godkännande från alla fördragsslutande parter.

(2) Ändringarna träder i kraft för alla fördragsslutande parter vidkommande den första dagen i den tredje månaden efter att Danmarks regering har meddelat de fördragsslutande parterna att den mottagit ett meddelande om ratifikation eller godkännande från alla de fördragsslutande parterna.

Artikel 21

Depositarie

(1) Det ursprungliga exemplaret av denna konvention jämte senare företagna ändringar samt ratifikations-, godtagande-, godkännande- och anslutningsinstrument deponeras i Danmarks regerings arkiv.

Article 18

Rights and Obligations of the Contracting Parties

(1) Nothing in this Convention shall interfere with the sovereign right of each Contracting Party to regulate its own postal and electronic communications.

(2) Each Contracting Party which is a Member State of the European Union will apply this Convention in accordance with its obligations under the relevant Treaties.

(3) No reservation may be made to this Convention.

Article 19

Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention and its Annexes which is not settled by the good offices of the Council, shall be submitted by the parties concerned to arbitration in accordance with Annex B, which is an integral part of this Convention.

Article 20

Amendments

(1) The Council may adopt amendments to this Convention subject to confirmation in writing by all Contracting Parties.

(2) The amendments shall enter into force for all Contracting Parties on the first day of the third month after the Government of Denmark has notified the Contracting Parties of the receipt of notifications of ratification, acceptance or approval from all Contracting Parties.

Article 21

Depositary

(1) The original of this Convention, with subsequent amendments, and instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited in the archives of the Government of Denmark.

(2) Danmarks regering tillställer alla stater som har undertecknat denna konvention eller tillträtt den samt CEPT:s president en styrkt kopia av denna konvention jämte av rådet godkända ändringar. Kopior tillställs också ECO:s direktör, generalsekreteraren för Världspostförbundet, generalsekreteraren för internationella teleförbundet, ordföranden för Europeiska kommissionen och generalsekreteraren för Europeiska frihandelsammanslutningen.

(3) Danmarks regering meddelar alla stater som har undertecknat eller tillträtt denna konvention samt CEPT:s president om alla undertecknanden, ratifikationer, godtaganden, godkännanden och uppsägningar av konventionen samt om dess ikraftträdande och varje ändring som företas i den. Danmarks regering meddelar också vare stat som har undertecknat eller tillträtt konventionen samt CEPT:s president om ikraftträdandet av varje anslutning till konventionen.

(2) The Government of Denmark shall provide a certified copy of this Convention and the text of any amendment as adopted by the Council, to all States that have signed or acceded to this Convention and to the President of CEPT. Copies shall further be sent for information to the Director of ECO the Secretary-General of the Universal Postal Union, to the Secretary-General of the International Telecommunication Union, to the President of the European Commission and to the Secretary-General of the European Free Trade Association.

(3) The Government of Denmark shall notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of CEPT, of all signatures, ratifications, acceptances, approvals and denunciations, as well as of the entry into force of this Convention and of each amendment. The Government of Denmark shall further notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of CEPT of the entry into force of each accession.

BILAGA A

ANNEX A

De avgiftsenheter som ligger till grund för finansieringsandelar och viktade rösträtter

25 enheter: Italien Tyskland Spanien För-
nade kungariket Frankrike

15 enheter: Nederländerna Schweiz

10 enheter: [Belgien] Sverige Österrike
Finland Grekland Danmark Luxemburg
Turkiet Norge [Ryska federationen] Portu-
gal

5 enheter: Irland

1 enhet: [Albanien] [Malta] [Andorra]
[Moldavien] [Azerbajjan] Monaco [Bosni-
en-Hercegovina] Polen Bulgarien Rumäni-
en [forna Jugoslaviska Republiken Make-
donien] [San Marino] [Slovakien] Island
[Slovenien]Kroatien [Tjeckiska republiken]
Cypern [Ukraina] [Lettland] Ungern Liech-
tenstein Vatikanstaten [Litauen] Estland

De medlemmar i CEPT som inte är för-
dragsslutande parter till denna konvention
har utmärkts med klammer. De har inord-
nats i CEPT:s system under motsvarande
avgiftsenhet.

Contributory Units to be Used as a Basis
for Financial Contribution and in
Weighted Voting

25 Units: France Spain Germany United
Kingdom Italy

15 Units: Switzerland Netherlands

10 Units: Austria Norway [Belgium] Por-
tugal Denmark [Russian Federation]
Finland Sweden Greece Turkey Luxem-
bourg

5 Units: Ireland

1 Unit: [Albania] [Latvia] [Andorra]
Liechtenstein [Azerbajjan] [Lithuania]
[Bosnia and Herzegovina] [Malta] Bulgaria
[Moldova] Croatia Monaco Cyprus Poland
[Czech Republic] Romania Estonia [San
Marino] [Former Yugoslav Republic Slo-
vak Republic of Macedonia] [Slovenia]
Hungary [Ukraine] Iceland Vatican City

The CEPT Members who are not Con-
tracting Parties to this Convention are in
square brackets. They have been placed
under the Contributory Unit corresponding to
the Unit chosen under the CEPT Arrange-
ment.

BILAGA B

Skiljeförfarande

(1) För avgörande av tvister som avses i artikel 19 i konventionen inrättas en skiljedomstol i enlighet med följande stycken.

(2) De fördragsslutande parterna i denna konvention kan stödja vilken som helst av de tvistande parterna vid ett skiljeförfarande.

(3) Skiljedomstolen består av tre ledamöter. Var och en av de tvistande parterna utnämner en skiljedomare inom två månader räknat från den dag då en av parterna har begärt skiljedom i tvisten. De två första skiljedomarna utnämner inom sex månader från utnämningen av den andra skiljedomaren en tredje skiljedomare, som är ordförande för skiljedomstolen. Om den ena av de två skiljedomarna inte har utnämnts inom utsatt tid, kan han eller hon på begäran av endera parten utnämnas av Permanenta skiljedomstolens generalsekreterare. Samma förfarande iaktas om ordföranden för skiljedomstolen inte har utnämnts inom utsatt tid.

(4) Skiljedomstolen bestämmer själv sitt verksamhetsställe och gör upp egna procedurregler.

(5) Skiljedomstolens beslut skall följa folkrätten och grunda sig på denna konvention och allmänna rättsprinciper.

(6) Var och en av parterna står för den skiljedomares kostnader som parten utsett samt kostnaderna för företrädande inför skiljedomstolen. Parterna i tvisten bär till lika delar skiljedomstolens ordförandes kostnader.

(7) Skiljedomstolens beslut fattas av en majoritet av dess ledamöter. Ledamöterna kan inte avstå från att rösta. Beslutet är slutgiltigt och bindande för alla parter i tvisten. Ändring i beslutet kan inte sökas. Parterna skall ofördröjligen följa beslutet. Om innehållet i beslutet eller dess tillämpningsområde leder till en ny tvist, tolkar skiljedomstolen beslutet på någondera partens begäran.

ANNEX B

Arbitration Procedure

(1) For the purposes of adjudicating upon any dispute referred to in Article 19 of this Convention, an Arbitral Tribunal shall be established in accordance with the following paragraphs.

(2) Any Party to this Convention may join either party to the dispute in the arbitration.

(3) The Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months from the date of receipt of the request by one party to refer the dispute to arbitration. The first two arbitrators shall, within a period of six months from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Tribunal. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either party, be nominated by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The same procedure shall apply if the Chairman of the Tribunal has not been nominated within the required period.

(4) The Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.

(5) The decision of the Tribunal shall be in accordance with international law and shall be based on this Convention and general principles of law.

(6) Each party shall bear the costs relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Tribunal shall be shared equally by the parties to the dispute.

(7) The award of the Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 111—112, 2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2010

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3239